

## 國際扶輪總部

# 全球通訊主任 Michele Moiron 與語文組專員 Eiko Terao 蒞臨本會商討架設台灣中文網站細節

RI 總部全球通訊主任 Michele Moiron 與語文組專員 Eiko Terao 應 RI 理事林修銘 Frederick 之邀請，於 12 月 7-13 日訪台，並於 12 月 7 日下午 2 時在 RID Frederick 與網路暨資訊委員 PP Koji 陪同下，蒞臨本會辦事處，再次溝通商討架設台灣中文網站細節。本會主委 PDG Kambo 康義勝、網路暨資訊委員 PP Koji 李康兒、CP Andy 陳品棋、執行長 PP Harrison 鍾鶴松及副執行長 Henry 邵玉楚參與會談。

輔助語文之一，若非她協助提案理事會討論，不可能有此結果。他再次表示很高興她與 Eiko 遠道而來，到台灣深入溝通架設中文網站各項細節。

在 PP Koji 簡介本會、主委及此次會議重點後，會議開始進行討論，PDG Kambo 與 PP Harrison 先後提問設置網站前必須簽訂保密協定 (NDA) 及線上申請授權販售廠商等問題；CP Andy 報告規劃此一網站方向與進程及提問技術問題；PP Koji 協助雙向翻譯；RID Frederick 居間協調，提供建議。會議氣氛融洽，過程順利，並做出各項說明及決議：

### 一、關於設置中文網站：

- A. 對於簽訂 NDA 前之線上申請授權販售廠商等問題，Michele 說明 RI 目前只有一種執照授權格式，本會設置中文網站仍需填寫此一執照授權販售廠商申請表，但 RI 不把本會視為授權販售廠商，亦不會藉此收取權利金。
- B. 申請表只是用來盡量蒐集有關資訊，本會並非販售廠商，無販售扶輪產品情事，可免填無法回答或不適用之問題。
- C. 申請表要求購置之產品責任保險乙節，與本會原先為地域雜誌中文扶輪月刊購置之責任險不同。惟地域雜誌中文扶輪月刊責任險如已過期，需盡速另購。
- D. 本會原與 RI 商議擬使用 [rotarytaiwan.org.tw](http://rotarytaiwan.org.tw)，但因已有人註冊在先，經上次網路小組會議決議改用，並完成註冊 [taiwanrotary.org](http://taiwanrotary.org)。
- E. 此次會議經 RID Frederick 提議，為減少扶輪社友輸入時發生錯誤，改為 [taiwan-rotary.org](http://taiwan-rotary.org)。當日已由 PDG Kambo 完成上網註冊。



主委 PDG Kambo 歡迎 Michele


PDG Kambo 康義勝首先代表本會致贈王俠軍大師製作之精美瓷器及高級咖啡／茶葉禮盒與絲巾。會議開始時先由他致歡迎詞，並說明本會自改組前即與 RI 合作良久，出版地域雜誌中文扶輪月刊及譯印多種扶輪出版品，希望未來雙方能加強夥伴關係，順利建立中文網站，為台灣扶輪社友及世界各地華語社友提供更多的貢獻。RI 理事林修銘 Frederick 致詞表示代表台灣社友感謝 Michele 幫助中文成為 RI



商討架設網站細節

- F. 上次小組會議因中文網站架設需釐清 NDA 與授權販售商申請事宜，決議先規劃更新本會／月刊原有網站，並提出企畫與報價供本會委員暨監察人聯席會核可後施行。
- G. 此次會議決議先行規劃中文網站，由架設 MyRotary 登入系統、再架設 My Profile(個人資料)、接著架設 Club & District Administration (扶輪社及地區行政管理)、最後再研討 RCC (扶輪社中央系統) 之可行性及範圍。這些部分架設好之後，再架設本會原有網站之更新版本。
- H. 中文網站在台灣先設台灣社友資料庫，以減少每次需連結 RI 資料庫曠日費時。
- I. 華人／台灣社友姓名英文拼寫方法種類繁多，尋找相符資料確有困難，建立登入資料時，應將中英文姓名合併一起，庶可解決此一問題。

## 二、關於地域雜誌中文扶輪月刊：

- A. Michele 表示編排幾近完善；惟她特別建議：
  - I. 地域雜誌代表及推廣扶輪品牌，月刊封面已有扶輪標誌  因此建

議扶輪年度主題 logo 不必置於封面，而可編列於月刊內頁，以免造成混淆及每年更改。

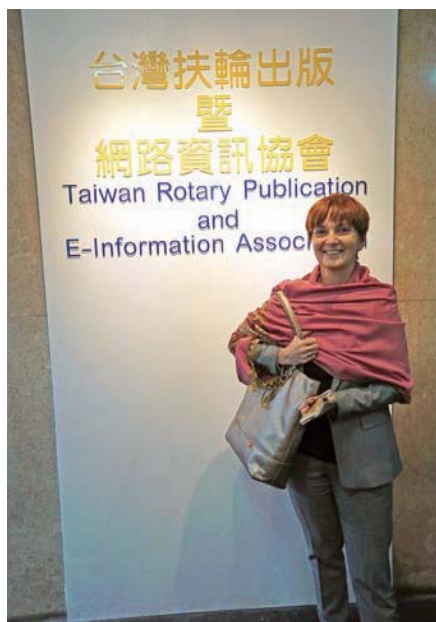
- II. 目前 RI 推廣全球扶輪回饋 (Global Rotary Rewards) 等計畫，中文月刊應配合刊登 RI 廣告，並依當地之慣用方式修改之，以增加效果。
- III. RI 英文月刊 The Rotarian 希望與中文扶輪月刊就內容雙向交流，中文扶輪月刊應精選數篇服務報導摘要提供 The Rotarian 選用。



會議結束後合影，前排左起 RI 理事 Frederick、主委 PDG Kambo、Michele、Eiko，後排 CP Andy、PP Harrison、PP Koji

會議於下午 4 時結束，RID Frederick 與 PP Koji 陪同 Michele 與 Eiko Terao 離去。PDG Kambo 康義勝立即在本會辦事處召集 CP Andy、PP Harrison 與本會工作同仁進行會後會，並研議以下行動方針：

- A. 請 CP Andy 依當日會議決定，盡快完成規劃，提出時程及報價以提請網路資訊委員會及本會委員及監察人聯席會核可後施行。
- B. 請 CP Andy 在施行架設中文網站期間，適時為本會物色網站工程師一名，以協助推展此項工作。
- C. RI 請本會推薦一名在台灣為 RI 中英翻譯工作，論字計酬之譯者。
- D. 本會為支應設置中文網站後翻譯扶輪資訊需求，擬徵求中英全職譯者一名。
- E. 月刊更改名稱，經電子郵件寄本會所有委員及監察人投票過半數議決改為「台灣扶輪」，英文名稱原投票議決改為 Rotary Taiwan，但為配合新的網域名稱 taiwan-rotary.org，月刊英文名稱擬改為 Taiwan Rotary。
- F. 月刊封面「台灣扶輪」四字將徵求書法家提供各種字體後決定。



Michele 於本會看板前攝影留念